

中外学者期刊论文摘要中外壳名词使用研究及对学术英语教学的启示

王慧 王勇

武昌首义学院外国语学院

摘要:本研究自建语料库,探讨中国学者和英语本族语者期刊论文摘要中外壳名词的使用特征,对比分析外壳名词使用频率、词汇语法构式和立场标记的异同。研究发现,中国学者使用外壳名词频率低于英语本族语者,两者在词汇语法构式上的选择倾向类似,但中国学者对某类构式存在一定的依赖性。在立场标记上,两者均以知识性立场标记为主,增强研究的准确性和可信度,但中国学者极少使用态度性立场标记,隐藏作者的态度与评价。该研究结果对中国学习者的学术英语教学具有一定的启示意义。

关键词:外壳名词;学术写作;中国学习者

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2022.06.018

引言

作为一种常见的词汇衔接手段,外壳名词(shell nouns)在英语写作中发挥着重要作用。它由语言学家Schmid提出,是指用于传递和表征命题信息的一类开放性、功能性抽象名词,如fact, truth, result等,这类词为信息语块提供“外壳”,具有装裹和呈递信息的特征(Schmid, 2000)。不同的学者曾对外壳名词使用不同的术语名称,如回指名词(anaphoric nouns)(Francis, 1986),载体名词(carrier nouns)(Ivanic, 1991),标示名词(signaling nouns)(Flowerdew, 2003)等。此类名词虽然被众多学者赋予不同术语,但在内涵定义上存在相同之处,即在句子中只有依靠上下文信息才能确定其完整意义的词语。

由于外壳名词大量存在于书面体裁中,因而受到国内外诸多学者的关注。然而多数学者主要探究此类名词在不同体裁中的语篇功能(Aktas & Cortes, 2008; 娄宝翠, 2013),鲜有研究关注其立场表达的人际功能。黑玉琴和黑玉芬(2011)在研究中指出抽象名词对英语学术语篇人际功能的实现具有极其重要的作用。姜峰(2016)指出外壳名词还具有评价功能,在学术语篇中作者借此以表达立场,并与读者进行劝谏互动。因此,在学术语篇中,作者对外壳名词的使用不仅关系到语篇的连贯性,还会影响到作者观点的表达和立场的构建,而不恰当的使用往往影响语篇质量。

对于英语学习者而言,如何在学术语篇中恰当使用

此类名词成为一大难题,而有关学习者学术写作中外壳名词使用的研究较少。为此,本研究选取中外学者期刊论文摘要部分,对比分析两者使用外壳名词的异同,并尝试回答以下问题:(1)中国学者与英语本族语者在外壳名词的使用频率和词汇语法结构方面存在哪些特征?(2)中国学者与英语本族语者使用外壳名词构建立场有何异同?

一、研究设计

(一)语料来源

本研究选取英语语言学领域的核心国际期刊和中文期刊,国际期刊包括English for Specific Purposes, Journal of English for Academic Purposes, Assessing Writing, Journal of Second Language Writing和Journal of Pragmatics,中文期刊包括《外语与外语教学》《外语教学》《现代外语》《当代外语研究》和《中国应用语言学》,每种期刊以Excel中的RAND函数随机各抽取10篇文章,选取其摘要部分自建语料库,其中中文期刊论文选取其英文摘要部分。本语料库库容为100篇,总计20168词,两个子库分别命名为本族语作者语料库(Native Speaker Corpus, NSC)和中国作者语料库(Chinese Writer Corpus, CWC)。NSC中的作者为英语本族语者,笔者在语料选取过程中,通过作者的姓名和所属单位所在国家进行严格筛选,确保国际期刊论文作者来自英语为母语的国家,CWC中的作者都为中国学者。

（二）语料识别与处理

本研究使用AntConc软件检索识别外壳名词并统计频次，根据Hinkel（2004）提出的35个高频外壳名词表，检索并人工对语料进行标记，统计语料库中外壳名词频率，并将每个语料库中频次最高的前五个名词

作为高频外壳名词进行后续分析。本研究采用Aktas & Cortes（2008）的构式框架（见表1），对语料库中外壳名词的词汇语法构式进行人工标记，统计每种模式的频率。在定量研究数据的基础上，对比分析中国学者与英语本族语者在摘要中使用外壳名词的特征。

表1 Aktas & Cortes（2008）外壳名词的词汇语法构式

词汇语法构式	简称	例子
外壳名词+后接型名词性小句	N-cl结构	Given the fact that no price difference exists...
指称词类（this, that）+外壳名词	th-N结构	It is interesting to note that...This fact can be explained...
定冠词+外壳名词	the-N结构	...contributes to the lensing properties of the system.
不定冠词+外壳名词	a (n) -N结构	...the real option value exerts over the timing of price changes, an effect we interpret as retail price fixity.
定冠词+外壳名词+of-介词短语	the-N-of结构	...the process of administering the service...
不定冠词+外壳名词+of-介词短语	a (n) -N-of	one way to begin a process of empowerment might be to create the space for...
定冠词+same+外壳名词	the same-N	The same result was obtained with ramets...

二、研究结果与讨论

（一）外壳名词频数

检索结果显示，NSC中外壳名词的标准化频数为每万词134次，CWC中外壳名词的标准化频次为每万词109次，说明英语本族语者在摘要中使用外壳名词的频率比中国学习者高。其中，英语本族语者语料前5个高频外壳名词包括result, process, feature, challenge和approach，中国学者使用的高频外壳名词依次是：effect, result, process, type和factor。不难发现，两者前5个高频词汇均包含result和process，说明英语本族语者和中国学者对部分外壳名词的选择倾向趋于一致，符合摘要的基本语步，通过外壳名词体现研究过程和结果。

（二）外壳名词词汇语法构式

通过分析NSC和CWC中外壳名词的词汇语法构式，我们发现“定冠词+外壳名词+of-介词短语”结构在两个语料库中出现的频率最高，且表1中的前四种构式即“外壳名词+从句”、“定冠词+外壳名词”、“指称词类（this, that）+外壳名词”和“不定冠词+外壳名词”在两个语料库中的使用频率较为接近。然而，the-N-of结构在CWC中的频次近乎于NSC频次的三倍，在所有

结构中的占比为47%，说明中国学者使用该结构的频率远高于英语本族语者。相反，a (n) -N-of结构在CWC中却极少出现，说明中国学者更倾向于使用定冠词而非不定冠词。

（三）外壳名词立场表达特点

在学术论文写作中，外壳名词除作为前指标识体现语篇衔接功能之外，还能为作者提供立场建构潜能，作者通过选择不同外壳名词和词汇语法构式，对命题信息表达立场和评价（姜峰，2016）。因此，外壳名词能够反映作者处理文本的方式和态度。根据龙满英和许家金（2010）的研究，立场标记可以分为四类：知识性立场标记、义务性立场标记、态度性立场标记和文本性立场标记。第一类用于作者对命题信息的确定性、准确性和真实性的评价，第二类体现作者对命题信息的义务性和可能性进行的判定，第三类标记作者对待命题信息的情感与态度，第四类用于作者实现语篇连贯，促进篇章的组织与构建。由于所有外壳名词都具有第四类特征即文本立场标记，故本研究仅讨论前三类立场标记。

通过对两个语料库高频外壳名词的分析发现（详见表2），中国学者和英语本族语者使用知识性立场标记更为频繁，对于态度性立场标记的外壳名词则较少使

用,尤其在中国学者的语料中极少出现。一方面,学术论文的科学性要求作者通过知识性立场标记体现研究结果的准确性,并增强其可信性,故中国学者和英语本族语者高频使用知识性立场标记。另一方面,中国学者较少表达态度立场可能与语篇体裁有关,基于学术论文摘要部分的功能与目的,中国学者更倾向于站在客观的角度介绍研究内容、过程和结果,避免使用态度或情感类的表达词汇,从而体现研究结果的客观性。

表2 CWC和NSC中高频外壳名词的立场标记类型

CWC		NSC	
外壳名词	立场标记类型	外壳名词	立场标记类型
effect	义务性	feature	知识性
result	义务性	result	义务性
type	知识性	process	知识性
process	知识性	challenge	态度性
factor	知识性	approach	知识性

结语

本研究通过自建语料库,探讨了中国学者和英语本族语者期刊论文摘要中外壳名词的使用特征,对比分析了中外学者在英文摘要中外壳名词使用频率、词汇语法构式和立场构建的异同。研究结果显示,中国学者与英语本族语者对部分外壳名词的选择倾向趋于一致,但中国学者使用外壳名词的频率低于英语本族语者,且前者更倾向于选择因果关系类外壳名词,增强语篇的逻辑连贯性。在词汇语法构式上,中国学者和英语本族语者最常使用“the-N-of”结构将笼统抽象的语义概念具体化,同时增强学术语言的名词化特征,但中国学者对某些构式的使用存在依赖性,且在词汇语法类型上缺乏一定的多样性。中国学者和英语本族语者均以知识性立场标记为主,注重研究过程和结果的客观描述,增强研究的准确性和可信度。但中国学者避免使用态度性立场标记,虽然体现了研究的客观性,却隐藏自己对命题的态度和观点,从而导致作者身份“隐身”。

基于研究结果,我们认为中国学习者的学术英语写作教学应涉及外壳名词的相关内容,包括外壳名词的定义、类型、词汇语法构式及立场标记功能等介绍。在学术英语教学中,教师除了介绍外壳名词的语篇功能之外,还应强调其评价功能,提高学习者使用外壳名词的意识,帮助学习者构建逻辑清晰、衔接紧密的连贯语

篇,同时体现对命题信息不同立场与评价,提高中国学习者学术英语写作水平。

参考文献

[1] Aktas, R. & Cortes, V. (2008). Shell nouns as cohesive devices in published and ESL student Writing. *Journal of English for Academic Purposes*, 7, 3-14.

[2] Flowerdew, J. (2003). Signaling nouns in discourse. *English for Specific Purposes*, 22, 329-346.

[3] Francis, G. (1986). *Anaphoric nouns (Discourse analysis monograph)*. Birmingham: English Language Research.

[4] Francis, G. (1994). Labeling discourse: an aspect of nominal-group lexical cohesion. In M. Coulthard (Ed.), *Advances in written text analysis* (pp. 83-101). New York: Routledge.

[5] Hinkel, E. (2001). Matters of cohesion in L2 academic texts. *Applied Language Learning*, 12, 111-132.

[6] Ivanic, R. (1991). Nouns in search of a context: a study of nouns with both open- and closed-system characteristics. *International Review of Applied Linguistics*, 29, 93-114.

[7] Schmid, H. (2000). *English abstract nouns as conceptual shells: From corpus to cognition*. Berlin: Walter de Gruyter.

[8] 黑玉琴, 黑玉芬. 抽象名词在英语学术语篇中的评价功能[J]. *外语教学*, 2011(1): 5.

[9] 姜峰. 外壳名词的立场建构与人际功能[J]. *现代外语*, 2016, 39(4): 13.

[10] 刘芹, 王心怡. 理工科硕士论文英文摘要中的外壳名词使用研究[J]. *外语界*, 2016(2): 9.

[11] 龙满英, 许家金. 大学生英汉同题议论文中立场标记的对比研究[J]. *外语与外语教学*, 2010(3): 4.